



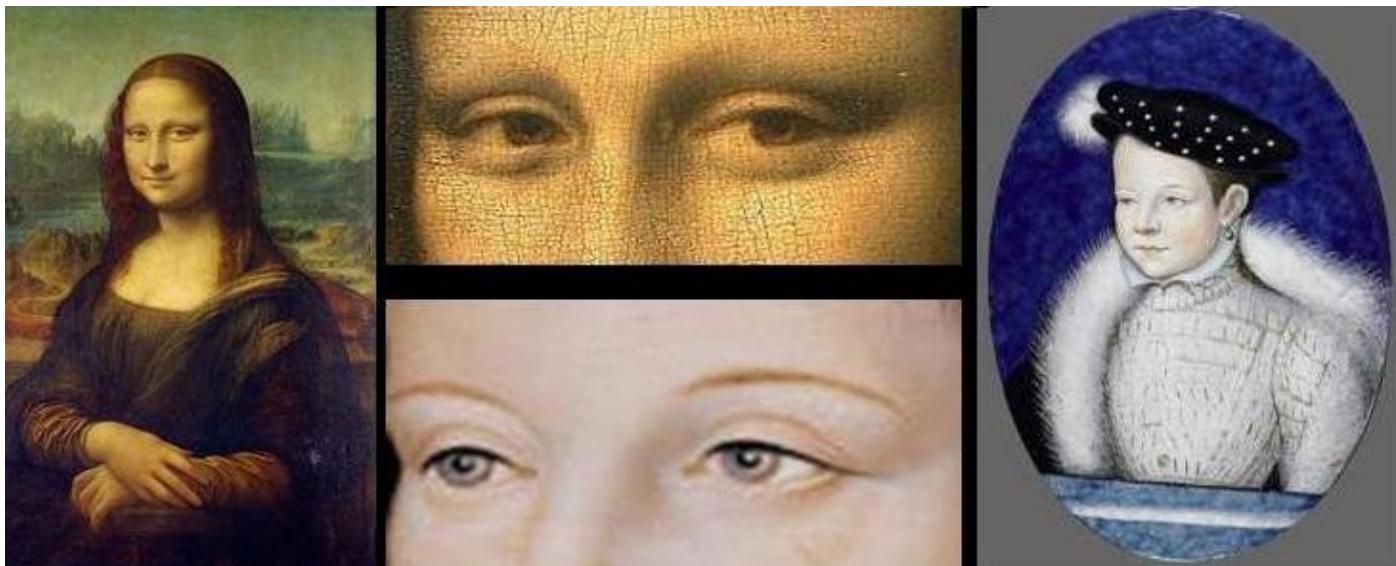
BUDAPEST 2. August 2012 – Internationale Ausstellung, Thema: ENERGIE

Liebe Freunde Künstler, Damen und Herren, ich bringe euch die Grüße aus Italien. Der Begegnung der Künstler ist sehr wichtig für unsere Vereinigung C.K.I. als die Künstler haben bis heute Email am Leben gehalten. Unsere Gründerin **GERTRUD RITTMANN FISCHER**, heute symbolisch mit uns, würde sagen:

Künstler machen Schulen und Schulen machen Künstler - in unser „**CREATIV-KREIS**“!

Durch ein unergründliches Schicksal entwickelten sich verschiedene Techniken des Emaillierens im Laufe von **35 Jahrhunderten**. Sie gingen durch Völker, die in ihrer Kultur, Religion und sozialem Hintergrund verschieden waren. Sie wurden von verschiedenen Schulen und Kunstrichtungen aufgegriffen und verbreitet. Dank euch –Künstler-, wird diese angewandte Kunst noch heute mit wunderbaren Folgen ausgeübt, die nur nach vielen Brennen auf 800°C sichtbar werden.

Stellen wir uns vor, **Leonardo** Email benutzt hätte, um eines seiner Meisterwerke im Louvre zu malen, die **Mona Lisa**, die heute fast verfallen von der Zeit ist: es würde so sein, als ob die „**Gioconda**“, heute noch neu “wäre, mit ihren ursprünglichen hellen Farben, ihrer Kristalloberfläche wie gerade entnommen aus einem Brennofen. Lass mir sagen, Email wird uns überleben!



Haltbarkeit im Vergleich zwischen die Mona Lisa (1510) von Leonardo da Vinci und ein Emailporträt von Léonard Limosin (1550).

„Ein auf dickem Kupfer mit weißem Email gedeckte Bild, das mit Emailfarben gemalt wird und später im Ofen wieder gebrannt wird, dauert noch mehr als Skulptur“

(*Leonardo da Vinci, “Trattato della Pittura”, Kapitel 34, Codex Urbinas Latinus 1270, Vatikanische Bibliothek*)



BUDAPEST 2nd August 2012 – International Exposition, Theme ENERGY

Dear friends artists, ladies and gentlemen, I bring you the greetings from Italy. The meeting of artists is very important for the unity of C.K.I. as artists have kept enamel alive up to now. Our founder **GERTRUD RITTMANN FISCHER**, today spiritually here with us, she would say:

Artists make schools and schools make artists - into a Creative Circle! (**CREATIVE KREIS**).

Thanks to a design of destiny, many enameling techniques have developed to this day over a period of **35 centuries**. They have passed through many populations distinguished by culture, religion and social background. They have been absorbed into and spread by many schools and artistic movements. Thanks to you artists, this difficult art is still practiced with amazing results which get visible only after many firings at about 800°C.

Let's imagine Leonardo using enamels to paint one of his masterpieces, the Mona Lisa at the Louvre, today protected due deterioration from time: it would be as if the Gioconda were still “new”, keeping its original bright colours just extracted from a kiln with the Maestro’s expert hands.



Comparison of durability between the Mona Lisa (1510) by Leonardo da Vinci and an enamel portrait by Léonard Limosin (1550).

“A painting on thick copper covered with white enamel on which it is painted with enamel colors and then put into the furnace again and fired, far exceeds sculpture in permanence”

(Leonardo da Vinci, “Trattato della Pittura”, Chapter 34, Codex Urbinas Latinus 1270, Vatican Library)



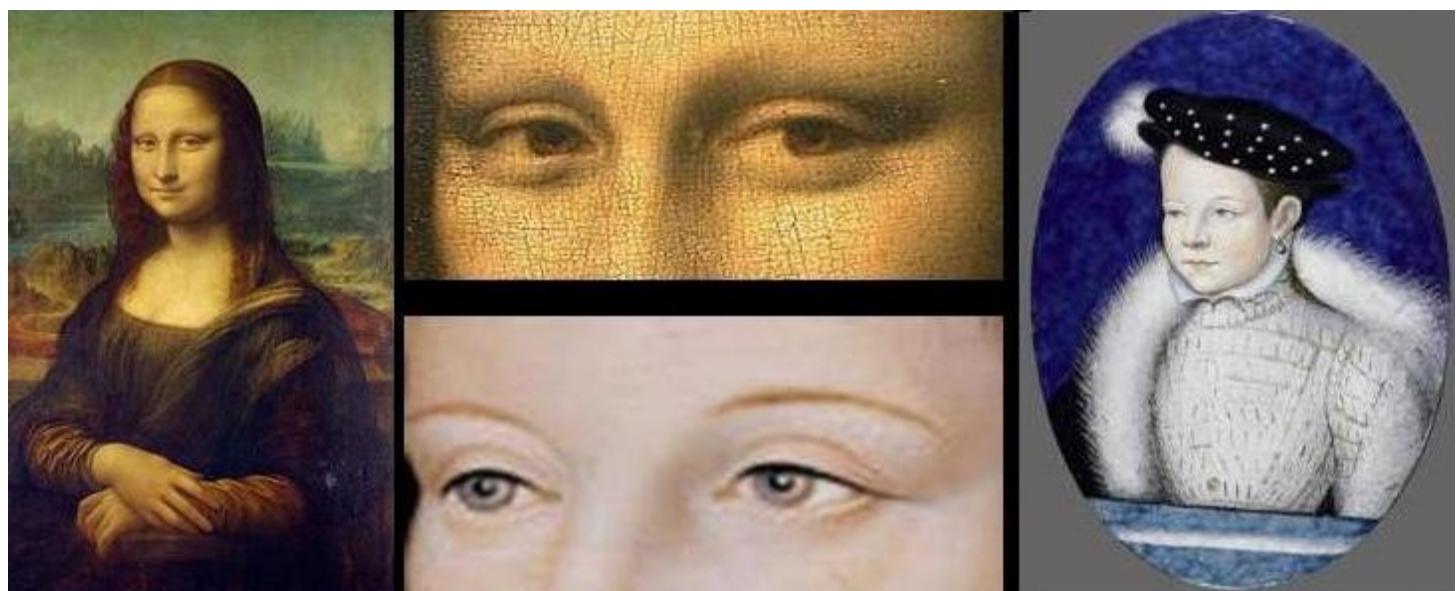
BUDAPEST 2 agosto 2012 – Esposizione Internazionale, tema ENERGIA

Cari amici artisti, signore e signori, vi porto i saluti dall'Italia. L'incontro fra gli artisti è molto importante per la nostra associazione del C.K.I., perché sono gli artisti che hanno tenuto in vita lo smalto. La nostra fondatrice GERTRUD, oggi simbolicamente fra noi, direbbe:

Gli artisti fanno le scuole e le scuole fanno gli artisti – nel nostro CIRCOLO CREATIVO!

Per un disegno imperscrutabile del destino, le tecniche di smaltatura a fuoco si sono evolute nel corso di **35 secoli**. Sono passate di mano tra popoli molto diversi tra loro per cultura, società e religione. Lo smalto è stato assimilato e diffuso dalle varie scuole e ai movimenti artistici che si sono succeduti. È grazie a voi artisti che questa difficile arte è praticata tuttora con risultati stupefacenti che diventano visibili però solo dopo numerose cotture in forno a 800°C.

Provate a pensare, se **Leonardo** avesse eseguito in smalto il suo capolavoro **Monna Lisa**, oggi blindata al Louvre perché ormai consumata dai secoli, vedremmo “la **Gioconda**” ancora nuova, coi suoi colori luminosi e la brillante superficie, come appena tolta dal forno dalle sapienti mani dell’artista. Lasciatemi dire che lo smalto ci sopravviverà!



Confronto di durata fra la Gioconda (1510) di Leonardo da Vinci e un ritratto smaltato di Léonard Limosin (1550).

"La pittura fatta sopra rame grosso e coperto di smalto bianco e sopra quello dipinto con colori di smalto, e fatto ricucere al fuoco, questa per eternità avanza la scultura."

(Leonardo da Vinci, "Trattato della Pittura", Kapitel 34, Codex Urbinas Latinus 1270, Vatikanische Bibliothek)